

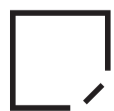
proto
.....
..... tipo
.....
ak

proto_tipo_ak

Forma_Artistiko_Berrien_Nazioarteko_Bienala
Bienal_Internacional_de_Nuevas_Formas_Artísticas
International_Biennial_of_New_Artistic_Forms

2021eko ekainaren 1, 2, 3, 4 eta 5a
1, 2, 3, 4 y 5 de junio de 2021
1, 2, 3, 4 and 5 June 2021

Antolatzailea:
Organiza:
Organised by:



AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO

Laguntzailea:
Colabora:
Collaborator:

Sabadell
Fundación

Bilbao

Elssie Ansareo

Bio-Int-Día

1

EUS

INSTALAZIOA · Ekainak 1 - Irailak 19 · 9:00-21:00

Lekua: Atrium

Elssie Ansareo artistak *BIO-INT-DÍA* proiektuarekin esku hartuko du Lantegia. Ideien laborategiko fatxadaren zehazki 21 leihoetan egindako instalazio fotografiko eta ikus-entzunezko irudiarekin, eta proiektio bat egingo du eraikinaren plano zeharrean kokatutako Eguzkiaren Pantailan *BIO-INT-DÍA (Bilbao-Interior-Día, Bilbo-Barnea-Eguna)* izenburuak filmen gidoi teknikoaren terminologia, kokapena eta argiztapen-asmoa ditu aipagai kasu honetan. Garai batean egunerokoa zen errealitateko datorren fikzio baten eraikuntza narraitiboa da.

Jarrera kontzeptual hori koloretako 21 argazki gisa aurkezten da, biniloan inprimatuta eta leihoetan itsatsita; gorputz-zatiak erakusten dituzte, eskuetan, ahoetan eta keinueetan zifratuta, minutu bateko bideo batez lagunduta. Proposamen sentsorial eta hunkigarria lehen begiratuan, kolorez eta fantasiaz bete.

Elssie Ansareo. (Mexiko Hiria 1979) Arte Ederretan lizentziaduna da UPV/EHUtik. Bere lan artistikoarekin hainbat espaziotako erakusketetan parte hartu du, bakarka eta taldean: Bilboko Guggenheim Museoa, Fundación Gabarrón NY, La Casa Encendida Madrid, Malagako Arte Garaikideko Zentroa, Artium (Gasteiz), Centre d'art La Panera, Marzana Espazioa, Cubo Azul eta Parisko Pavé d' Orsay besteak beste.

Bere ibilbidean Berdintasun Ministerioaren Arte Plastikotarako INJUVE Saria eta Arte Plastikotarako Endesa Beka jaso ditu. Bere azken argitalpena, "El Observatorio" da, histeriari buruzko ikerketa-proiektu bat, Deustuko Unibertsitatearekin elkarlanean egina.

Arte-bilduma garrantzitsuen parte da bere lana, besteak beste, hauena: Bilboko Guggenheim Museoa, Endesa Fundazioa, Bilboarte Fundazioa, Iruñeko Udala, Artium Museoa, Teruelgo Museoa, Unicaja Fundazioa edo Mediterraneo Zentro Artistikoa (MECA).

CAS

INSTALACIÓN · 1 de junio - 19 de septiembre · 9:00-21:00

Lugar: Atrio

La artista Elssie Ansareo interviene en la fachada principal de Lantegia. Laboratorio de ideas con su proyecto *BIO-INT-DÍA*, una instalación fotográfica y de imagen audiovisual que ocupa sus 21 ventanas, además de una proyección en la Pantalla del Sol ubicada en el plano oblicuo del edificio.

El título *BIO-INT-DÍA (Bilbao-Interior-Día)* hace alusión a la terminología de los guiones técnicos de las películas, localización e intención lumínica en este caso. Se trata de la construcción narrativa de una ficción que proviene de una realidad otrora cotidiana.

Este posicionamiento conceptual se presenta en forma de 21 fotografías a color impresas en vinilo y adheridas en las ventanas, que muestran fragmentos corporales, cifrados en manos, bocas y gestos que irán acompañadas de un vídeo de un minuto. Una propuesta de carácter sensorial y emotivo, de golpe de vista, lleno de color y fantasía.

Elssie Ansareo. (México D.F. 1979) Licenciada en Bellas Artes por la UPV/EHU. Su trabajo artístico ha participado, de forma individual y colectiva, en exposiciones de espacios como el Museo Guggenheim de Bilbao, Fundación Gabarrón NY, La Casa Encendida Madrid, el Centro de Arte Contemporáneo de Málaga, Artium (Gasteiz), Centre d'art La Panera, Espacio Marzana, Cubo Azul, Pavé D'Orsay en París, entre otros. Destacan en su trayectoria, reconocimientos como el Premio INJUVE de Artes Plásticas del Ministerio de Igualdad; o la Beca Endesa para Artes Plásticas. Su última publicación "El Observatorio" es un proyecto de investigación en torno a la histeria en colaboración con la Universidad de Deusto. Su obra forma parte de relevantes colecciones de arte como las del Museo Guggenheim de Bilbao, Fundación Endesa, Fundación Bilboarte, Ayuntamiento de Pamplona, Museo Artium, Museo de Teruel, Fundación Unicaja o Mediterráneo Centro Artístico (MECA).

ENG

INSTALLATION · 1 June - 19 September · 9:00a.m.-9:00p.m.

Place: Atrium

BIO-INT-DÍA is a photographic installation of 21 large-scale colour photographs, installed within the windows that surround the public space of Azkuna Zentroa's atrium, as a sensorial and emotional proposal full of colour and fantasy.

Elssie Ansareo. (México D.F. 1979) Fine Arts graduate at UPV/EHU. Her artistic work has been exhibited individually and collectively in exhibition spaces such as Guggenheim Bilbao Museum, Gabarrón Foundation NY, La Casa Encendida Madrid, Centro de Arte Contemporáneo de Málaga, Artium (Gasteiz), Centre d'art La Panera, Espacio Marzana, Cubo Azul, and Pavé D'Orsay in Paris, among others.

Acknowledgements worthy of mention in her career include the Ministry of Equality Plastic Arts INJUVE Award and the Endesa Grant for Plastic Arts. Her latest publication 'El Observatorio' is a research project revolving around hysteria in collaboration with Deusto University. Her work has been included in important collections like those of Guggenheim Bilbao Museum, Endesa Foundation, Bilboarte Foundation, Pamplona City Council, Artium Museum, Teruel Museum, Unicaja Museum and Mediterráneo Centro Artístico (MECA).

Diego Sologuren & Sébastien Tripod

BroadWindow

2

EUS

INSTALAZIOA · Ekainak 1 - Irailak 19 · 11:00-20:00

Sarrera dohainik leku guztiak bete arte

Lekua: Lantegia 1

Diego Sologuren eta Sébastien Tripod arkitektoek Azkuna Zentroko mendebaldeko fatxadaren esku hartu dute *BroadWindow* proiektuarekin. Instalazioak arkitekturaren eta ingurunearen arteko mendetasun ekologikoa birsortu nahi du, ekosistema espermental bat eratuz.

Bizilekuaren ekologia baterantz seriearen barruan, egitura metaliko batek osatzen du instalazioa, Iparragirre kale aldera Lantegia 1, Ideien Laborategiaren sarrerako leiho zirkularretako bat zeharkatzen duena. Era sinbolikoan, egiturak fatxadaren konposizioa ulertzeko modu hedatua iradokitzen duen gailu gisa jokatu du. Bertan, ikerketa-prozesu bat garatzen da, tokiko espezie bat landatuz hasten dena, hala nola laharra, eta zenbait ekintzarekin jarraitzen du, ikusle-komunitateekin elkarriketarako, eztabaidarako eta trukerako esparru bat sortzeko.

Aldi berean, eta logika berarekin, proiektu hau Lausannen (Suitza) ere garatzen ari da Strato-Logique izenarekin, estalki bateko sabai-leiho baten gainean bertikalean jarrita.

Diego Sologuren (1985) arkitektura ikasi zuen Donostiako ETSAN eta geroago Sint-Lukas Brussels University-n, eta Hiri Ikasketetako Master batean parte hartu zuen han. Danimarkako Hamleten gazteluaren ondoan dagoen Arte Dramatikoko Eskola batean graduatu zenetik, haren ibilbidea Belgika, Frantzia, Alemania, Espainia eta Afrikan garatu da. 2014an Francis Kéré-ren bulegoan sartu zen, eta arkitektura eta diseinua ulertzeko zeukan moduan eragin zion errealitatea ezagutzeko aukera izan zuen.

Sébastien Tripod (1987) Constructlab Suitza eta Berlin erakundearen sortzaileetako bat da. Tokiko elkarte horiek diziplinaz gaidiko eta lankidetzako profesionalen sare bat osatzen dute, eta diseinuaren, eraikuntzaren, bizikidetzaren eta ondasun komunaren arteko elkarriketaren bidez inguruneak eraldatzen hasten dira. Arkitekto independentearen jarduerak garatzen du, ahalduz, autoeraikuntza eta lankidetzak bezalako gaietan zentratuta.

CAS

INSTALACIÓN · 1 de junio - 19 de septiembre · 11:00-20:00

Libre hasta completar aforo

Lugar: Lantegia 1

Los arquitectos Diego Sologuren y Sébastien Tripod intervienen en la fachada oeste de Azkuna Zentroa con su proyecto *BroadWindow*, una instalación que trata de recrear una interdependencia ecológica entre la arquitectura y su entorno, a través de la creación de un ecosistema experimental.

Enmarcada en la serie *Hacia una ecología del habitar*, la instalación se compone de una estructura metálica que atraviesa una de las ventanas circulares de la entrada de Lantegia 1, Laboratorio de Ideas, hacia la calle Iparragirre. De forma simbólica, la estructura actúa como un dispositivo que sugiere una manera expandida de concebir la composición de la fachada. En ella, se desarrolla un proceso de investigación que inicia con la plantación de una especie local como es la zarzamora y sigue con una serie de acciones para generar un marco de diálogo, debate e intercambio con las comunidades de públicos.

Diego Sologuren (1985) estudió arquitectura en la ETS de Donostia y más tarde en Luca School of Architecture Brussels (KU-Leuven), donde participó en un programa de Master en estudios urbanos. En 2020, fue uno de los creativos ganadores del de Future Architecture Platform con su proyecto Manifesto for Unexpected Architectures y accede a realizar sus propios proyectos para instituciones divulgadoras de la cultura de la arquitectura en Europa como la Trienal de Lisboa, la Bienal de arquitectura de Tbilisi o la TAW de Tirana. Radicado en Suiza, ha desarrollado su propia praxis experimental que investiga los límites conceptuales de la arquitectura con otras disciplinas.

Sébastien Tripod, (1987) en se graduó en 2015 del Joint Master of Architecture por las HES de Suiza Occidental y las Universidades de Berna. Es cofundador de Constructlab Suiza y Berlín, asociaciones locales de una red de profesionales transdisciplinarios y colaborativos que inician transformaciones de entornos a través de un diálogo entre diseño, construcción, convivencia y bienes comunes.

ENG

INSTALLATION · 1 June - 19 September · 11:00a.m.-8:00p.m.

Free admission until full capacity is reached

Place: Lantegia 1

BroadWindow by Diego Sologuren and Sébastien Tripod is an architectural intervention aiming to encourage a porous ecological interdependence between architecture and its environment, through the installation of an experimental liminal ecosystem. A parallel proposal from this project work, exploring the same intentions within another architecture, is also being installed in Lausanne, Switzerland.

Diego Sologuren (1985) studied Architecture at the ETSA in San Sebastián and later at Sint-Lukas Brussels University (KU-Leuven), where he participated in a Master in Urban Studies. In 2020, he was one of the creative winners of the Future Architecture Platform with his project Manifesto for Unexpected Architectures and agrees to carry out his own projects for institutions that promote the culture of architecture in Europe such as the Lisbon Triennial, the Tbilisi Architecture Biennale or the TAW of Tirana. Based in Switzerland, he has developed his own experimental praxis that investigates the conceptual limits of architecture with other disciplines.

Sébastien Tripod (1987). He graduated from the Joint Master of Architecture (2015) by the HES of Western Switzerland and the Universities of Bern. He is co-founder of Constructlab Switzerland and Berlin, local associations of a network of transdisciplinary and collaborative professionals who initiate transformations of environments through a dialogue between design, construction, coexistence and common goods.

